

### sinopsis

Constituye un claro exponente de la lucha que sostiene la nueva generación de arquitectos, formados en Israel, por crear una arquitectura nacional propia—basada principalmente en la prefabricación—, contraria a los moldes clasicistas tan arraigados en el Oriente Medio y a la gran ola de arquitectura americanizante.

El edificio, el más alto construido hasta la fecha, en la zona central de Tel-Aviv, arranca en planta baja de unos pilares verticales, que se abren en la planta primera en forma de Y, para sustentar el bloque de apartamentos.

Los cerramientos de fachada están construidos con piezas prefabricadas de hormigón; y una gran celosía constituida por bloques de hormigón, a los cuales van adosadas unas piezas salientes que dan sombra y facilitan la ventilación, resolviendo acertadamente este problema fundamental en toda la arquitectura del país.



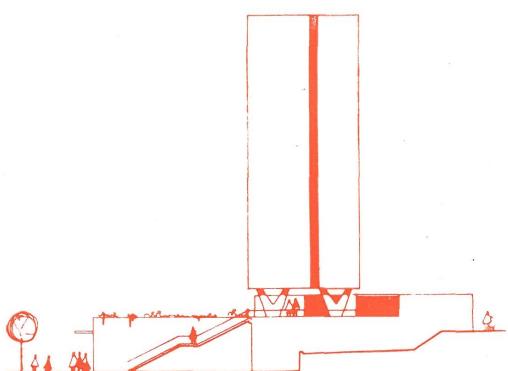
## edificio, en Tel-Aviv

NAHUM SOLOTOV, arquitecto

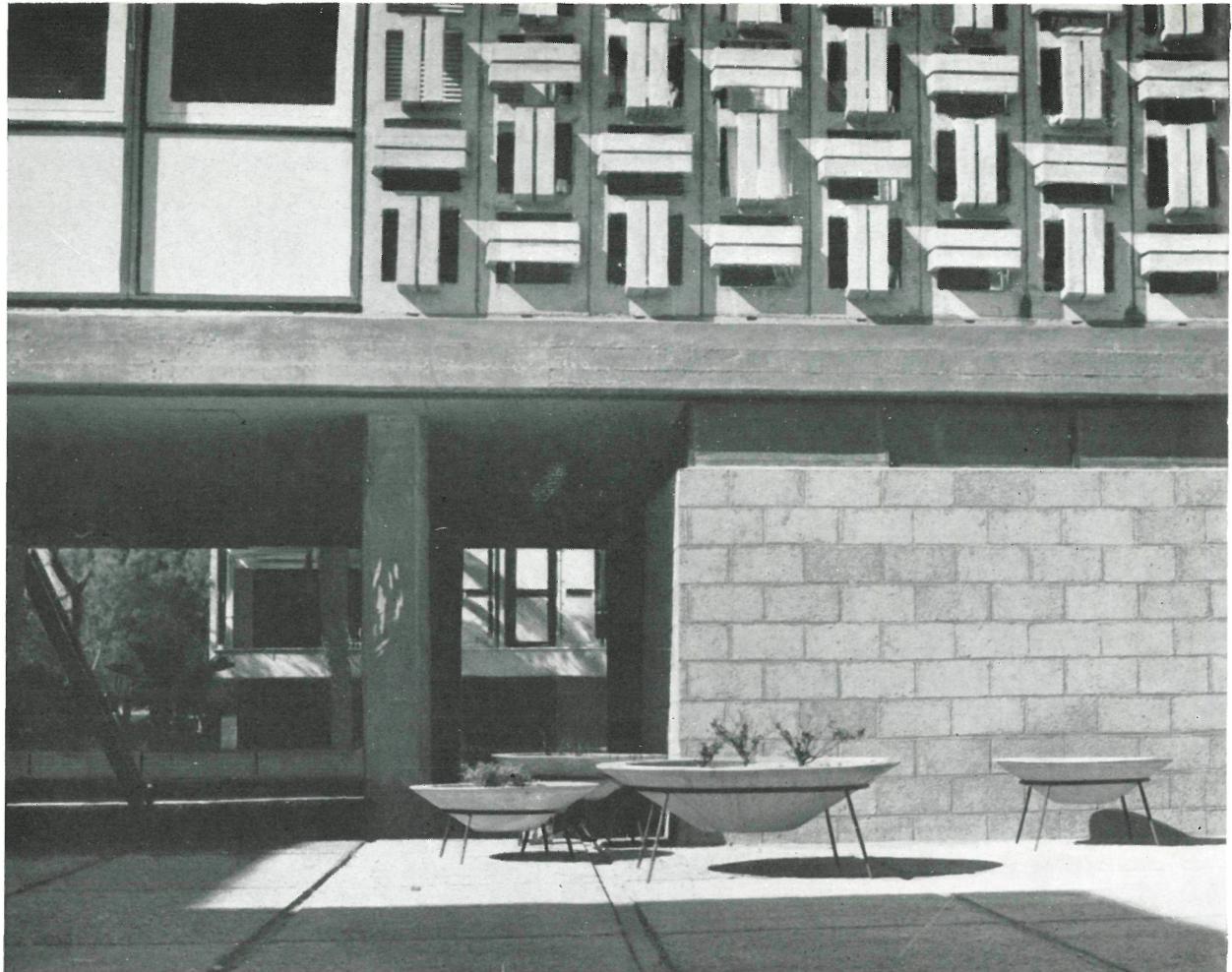
123 - 79

Este edificio, el más alto construido hasta la fecha, se alza en la zona central de Tel-Aviv.

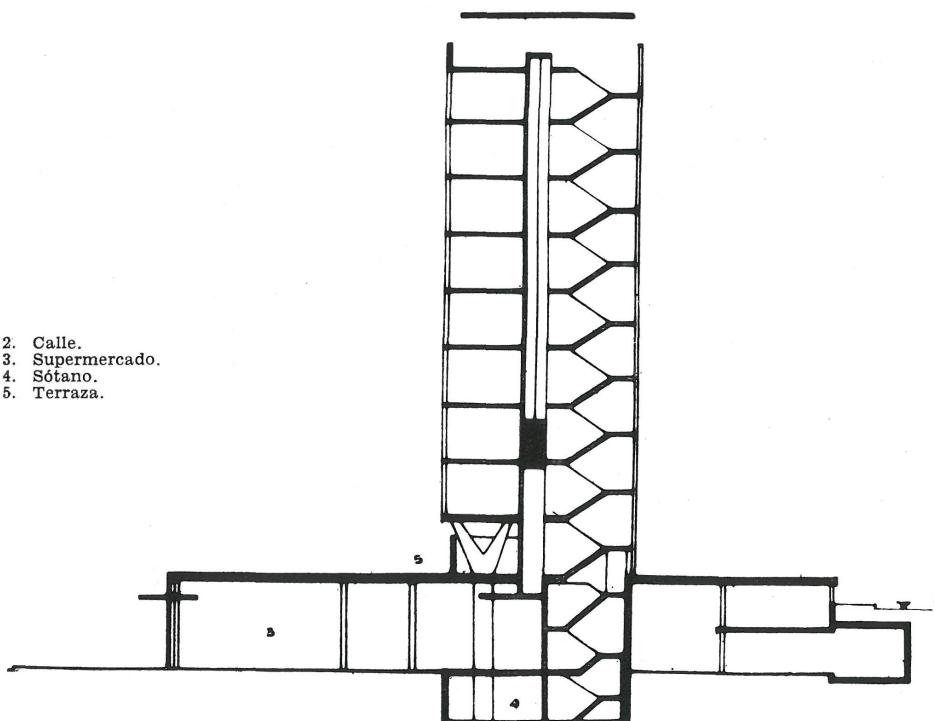
Se compone de tres partes. En planta baja, aprovechando el desnivel existente entre las dos calles en las que se encuentra



## detalle de fachada



- 2. Calle.
- 3. Supermercado.
- 4. Sótano.
- 5. Terraza.



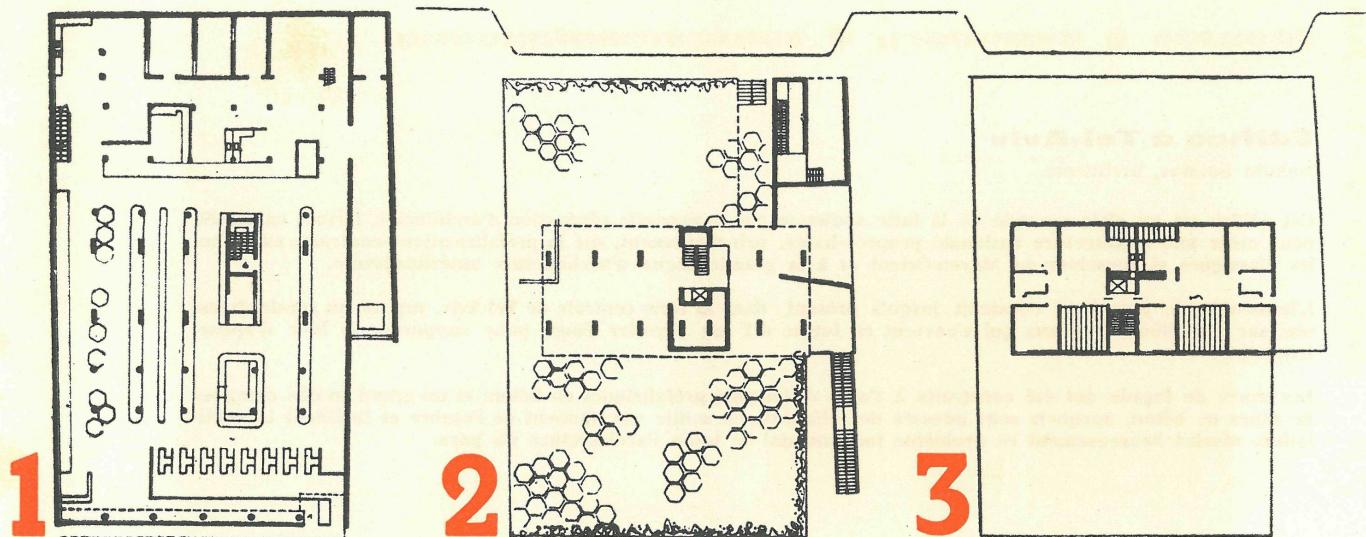
## sección transversal

ubicado, se construyó un supermercado; en esta misma planta están también las entradas para un futuro cine. Y sobre ella va un bloque de apartamentos.

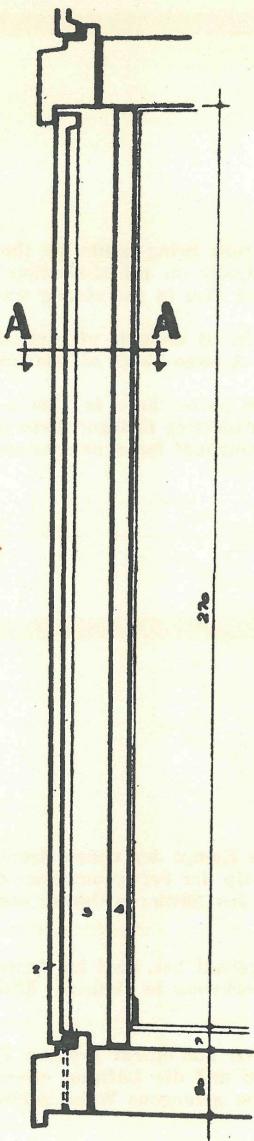
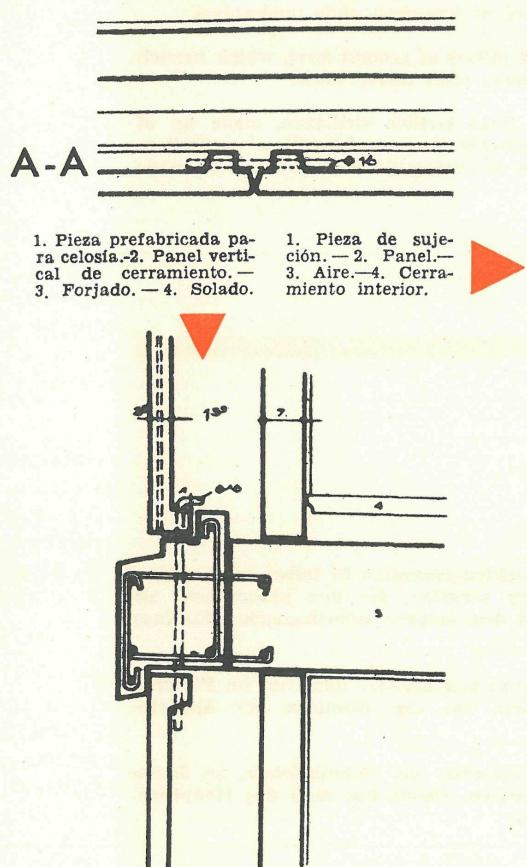
La estructura, de hormigón visto, arranca en planta baja de unos pilares verticales, que en la planta primera se abren en forma de Y, para sustentar el bloque de apartamentos.

Los cerramientos verticales de fachada están realizados con piezas prefabricadas de hormigón, apoyadas en unas impostas, también prefabricadas, unidas a la estructura.

## plantas



### detalle de fachada



- 1 Planta supermercado.
- 2 Terraza con hall de entrada.
- 3 Planta tipo.

El edificio lleva una gran celosía, constituida por bloques de hormigón, a los cuales van adosadas unas piezas salientes para dar sombra y conseguir al mismo tiempo la ventilación, problema muy fundamental en toda la arquitectura de este país; la celosía es, por lo expuesto anteriormente, un elemento muy empleado en Israel, pero no siempre con el acierto conseguido en este nuevo edificio.

La carpintería es de madera, con paneles ciegos de fibrocemento.

Nahum Solotov pertenece a la nueva generación de arquitectos, formados en el mismo Israel, que luchan contra la arquitectura de moldes clasicistas, tan arraigada en el Medio Oriente, y contra la gran ola de arquitectura americanizante, que invade todo el país intentando crear una arquitectura propia de Israel, basada, fundamentalmente, en los métodos de prefabricación.

## **résumé • summary • zusammenfassung**

### **Edifice à Tel-Aviv**

Nahum Solotov, architecte.

Cet édifice est un clair exemple de la lutte soutenue par la nouvelle génération d'architectes, formés en Israël, pour créer une architecture nationale propre—basée, principalement, sur la préfabrication—contraire aux moulages classiques si enracinés au Moyen-Orient et à la grande vague d'architecture américanisante.

L'immeuble, le plus haut construit jusqu'à présent, dans la zone centrale de Tel-Aviv, repose, au rez-de-chaussée, sur des piliers verticaux qui s'ouvrent en forme d'Y au premier étage pour supporter le bloc d'appartements.

Les murs de façade ont été construits à l'aide d'éléments préfabriqués en béton; et un grand treillis composé de blocs de béton, auxquels sont adossés des éléments en saillie qui donnent de l'ombre et facilitent la ventilation, résolut heureusement ce problème fondamental de toute l'architecture du pays.

### **Building in Tel-Aviv**

Nahum Solotov, architect.

This building is a clear example of the efforts now being made by the new generations of Israel architects to develop a national architecture, based principally on prefabrication, and running contrary to the classic moulds so deeply rooted in the Middle East, and also to the strong wave of American style modernism.

Up to now, this is the tallest building in Tel-Aviv. It consists of vertical pillars at ground level, which branch out into Y shaped supports at the second floor. A large block of apartments rises above these.

The outer walls consist of prefabricated concrete parts; there is also a large trellise structure, made up of concrete units, which supports a number of projecting fittings; these provide shade and facilitate ventilation. This type of fittings has proved very useful throughout Israel as a means of solving the basic problem of shade against the sun and suitable ventilation.

### **Gebäude in Tel-Aviv**

Nahum Solotov, Architekt.

Dies Gebäude bildet ein klares Beispiel für den Kampf der neuen Architektengeneration in Israel, eine eigene, nationale Architektur—aufbauend auf dem Prinzip der Fertigbauweise—zu schaffen, die den klassischen, alt hergebrachten und stark verwurzelten Formen des Mittleren Ostens und dem starken amerikanischen Einfluss entgegengesetzt ist.

Dies Gebäude, das höchste das man bis jetzt gebaut hat, liegt im Zentrum von Tel-Aviv und ruht im Parterre auf senkrechten Säulen, die sich zum ersten Stockwerk in Y-form öffnen, um den Komplex der Appartements zu stützen.

Die Fassadenmauer besteht aus Betonfertigteilen und einem grossen Fachwerk aus Betonblöcken, an denen Vorsprünge angebracht sind, die Schatten geben und die Lüftung erleichtern. Damit hat man das Hauptproblem in der Architektur dieses Landes auf eine gelungene Weise gelöst.